

My Sweet pepper land

Pistes de présentation et d'analyse du film

Dans le cadre de *Lycéens et apprentis au cinéma en Franche-Comté*, nous vous proposons cette “boîte à outils pédagogiques” dans laquelle trouver des éléments pour présenter le film et pour l’aborder après la séance avec vos élèves.

► Pour présenter le film en salle de cinéma, un texte de présentation est également [disponible ici](#) !

► [Le diaporama du Coup de projecteur](#) animé le 14 janvier à Besançon est en ligne.

► Pour recevoir le DVD du film afin de projeter des extraits après la séance, [merci de nous contacter](#).



SOMMAIRE	
<i>Avant la séance</i>	page
Présenter le film	2
Le contexte géo-politique	2
Faciliter l'accès au film	2
<i>Après la séance</i>	3
Parler du film	3
Le Scénario à la loupe	4
L'analyse filmique	4
Une approche thématique	4
Le Western	4
Ressources en anglais	5
Liens entre les films	5
Clin d'oeil final	6

AVANT LA SÉANCE

Présenter le film

La lecture de la note d'intention écrite par Hiner Saleem permet de fournir quelques éléments avant la projection du film : genèse du projet, contexte géo-politique, rapport aux genres cinématographiques, présentation des deux personnages principaux :

- [La note d'intention originale en page 4 du dossier de presse](#)
- [un document en ligne reprenant le texte de cette note, accompagné d'illustrations, à projeter en classe](#)

En complément :

- [la projection de la bande annonce](#) : elle ne dévoile pas trop le film tout en donnant le ton.
- [une interview](#) en français de Hiner Saleem qui parle de son film (5 minutes)

Le contexte géo-politique

Pour situer le Kurdistan irakien et le contexte géo-politique de la région :

- [la page 3 du dossier pédagogique](#) rédigé par Bamchade Pourvali
- [Le Dessous des cartes](#) : "Un ou plusieurs Kurdistan" (12 minutes).
- ["Qui sont les Kurdes"](#) (4 minutes)¹.

Faciliter l'accès au film

Certaines difficultés que présentent éventuellement le film seront à désamorcer en fonction des élèves :

- le contexte géopolitique (voir ci dessus),
- les éléments et personnages principaux du récit : lire le paragraphe "Le Triangle des Bermudes" dans [la fiche élève](#)
- les sous-titres : nous avons choisi de projeter le film en Version Originale Sous Titree, pour profiter de la voix originale des acteurs et découvrir les différents dialectes kurdes :

◆ au sujet des langues du film, voir le paragraphe "[Acteurs et dialectes](#)", page 18 du livret pédagogique →

◆ pour préparer les élèves à la VOST, [voici un dossier consacré au sujet](#) avec des pistes pédagogiques pour faciliter l'accès à un film sous-titré et aborder la question de la traduction au cinéma.

● Acteurs et dialectes, le choix du cinéaste

La langue kurde comprend plusieurs dialectes dont les deux principaux sont le kumandji (60 % des locuteurs kurdes) et le sorani (30 % des locuteurs kurdes) à qui l'on peut ajouter également le zazaki, le gurani ou le lori-feyli. Cette réalité des différents dialectes kurdes se retrouve dans *My Sweet Pepper Land* où l'actrice principale d'origine iranienne, Golshifteh Farahani, s'exprime en kumandji tandis que Korkmaz Arslan, originaire de Turquie mais vivant en Allemagne, parle zazaki, la langue de sa mère. En réunissant à l'écran des acteurs venus d'horizons différents, le cinéaste a en effet décidé de faire entendre des dialectes variés à travers ses deux acteurs principaux mais aussi par l'intermédiaire des acteurs secondaires, professionnels ou non-professionnels. Le film souligne ainsi la diversité de la langue kurde tout en rassemblant ses différentes composantes au sein d'une même histoire.

¹ Merci à Danielle Solavagione, formatrice, pour l'envoi de cette vidéo

APRÈS LA SÉANCE

L'ensemble des pistes fournies ci-dessus pour l'avant-séance peuvent servir pour un travail après le film et nourrir une simple discussion ou une analyse du film ou d'une séquence.

Parler du film

Avant une analyse plus poussée d'un film, on peut revenir dans un premier temps sur les remarques, questions, critiques et commentaires des élèves, juste après la séance.

Comment parler d'un film : voir ce [texte disponible en ligne](#), édité par Les Grignoux.

Pour aborder *My Sweet Pepper Land* en particulier, quelques documents seront utiles afin de donner aux enseignants un éclairage sur le film :

- [le dossier pédagogique d'une grande précision](#), rédigé par Bamchade Pourvali
- [le riche dossier du festival de Pontarlier](#) qui a accueilli une rétrospective Hiner Saleem
- [la vidéo de la formation](#) pour les Hauts de France par le critique J. Momcilovic (1H50)

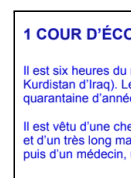


Le scénario à la loupe

En se penchant sur le scénario du film et le métier de scénariste, on aborde à la fois un métier, une étape de la création et un "outil" du cinéma !

Qu'est-ce qu'un scénario ? Qu'est-ce qu'un scénariste ? [voir la page consacrée au sujet sur le site de l'ACAP.](#)

Le scénario de *My Sweet Pepper Land* : chose rare, le scénario du film *My Sweet pepper land* est accessible ! Il a été écrit par Hiner Saleem (également réalisateur) et Véronique Wütrich (qui joue aussi un petit rôle dans le film). →



On peut choisir une séquence en particulier (l'ouverture par exemple) pour analyser avec les élèves la manière dont on écrit un scénario. On pourra comparer la séquence en question "sur le papier" et la séquence à l'écran, voir ce qui a évolué entre les deux versions et noter les changements apportés par la mise en scène (découpage, montage, cadrage, musique) et le jeu des comédiens :

- [acheter le scénario complet \(4 euros\)](#)
- voir un [extrait du scénario](#) (les deux premières séquences)
- pour recevoir le DVD du film afin de projeter des extraits après la séance, [merci de nous contacter.](#)

Atelier d'écriture : pour passer à la pratique, les élèves peuvent être amenés à écrire un nouvel épilogue au film, en utilisant les codes d'écriture du scénario :

- [voir à ce titre l'expérience proposée](#) en 2018 par Emmanuelle Pretot, scénariste, autour du film *De Battre mon coeur s'est arrêté*

L'analyse filmique

Pour revenir sur le film "lui même" et ce qui le constitue (la mise en scène, le montage, le jeu des acteurs, le récit cinématographique, la musique et les relations audio-visuelles, etc), on peut projeter en classe des extraits du film et les analyser avec les élèves. Pour recevoir le DVD du film afin de projeter des extraits après la séance, [merci de nous contacter](#).

L'enjeu de l'analyse est de prendre du recul sur la séquence projetée en se posant les questions suivantes :

- qu'est-ce qui nous est présenté (description du contenu de l'image et de la bande son) ?
- comment cela nous est présenté (valeurs de plan, axe de caméra, raccords et effets de montages, éclairage, type de jeu, composition, musique) ?
- pour quelle raisons ou quels effets ? comment ces choix ont un impact sur le spectateur (en matière de compréhension du récit ou d'émotion ressenties) ? qu'est-ce qui est original ou notable dans la séquence ?

L'analyse de séquence, si elle demande un peu d'entraînement, est un exercice assez ludique à faire en classe car les élèves vont repérer et proposer de nombreuses choses. Elle permet de revenir sur le film lui-même et de prendre du recul quant à sa réception première en réfléchissant à sa construction.

Analyses sur lesquelles s'appuyer :

- [analyse plan par plan de l'Ouverture du film](#), proposée lors du *Coup de projecteur* (14/01/2019 à Besançon)
- [analyse de la séquence "Direction Qamarian"](#) et de la rencontre entre les deux personnages principaux, proposée lors du *Coup de projecteur*
 - [Silence et murmures à Pepper Land](#), vidéo d'analyse réalisée par B. Pourvali
 - ["Un condamné deux fois à mort"](#) : séquence analysée dans le dossier pédagogique, page 14.
 - Une analyse détaillée de la première séquence sera disponible mi-janvier (n'hésitez pas à la demander [par courriel](#)).

Quelques outils :

- [Lexique d'analyse filmique](#)
- Pour vous former à l'analyse de séquence [voici un cours en ligne](#) proposé par UPOPI.

Le Western

L'analyse pourra aussi partir du genre *western*. [Cette fiche en ligne](#) compile :

- les codes du genre western,
- les codes à repérer dans *My Sweet pepper land*
- des pistes d'analyse au regard du genre
- des images d'autres westerns.

Ressources en anglais

- [Vocabulaire d'analyse filmique en anglais](#)
- [une critique du film en anglais dans Variety](#)

Liens entre les films

Au fil de la saison

Des liens peuvent être tissés entre les films de la programmation (analyse comparative de la mise en scène, des genres, du jeu d'acteur...). Voici quelques propositions :

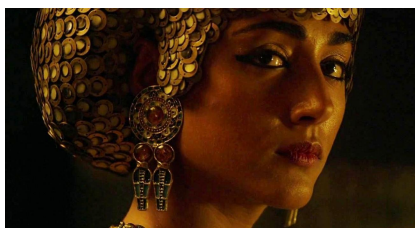
- **un discours** est mis en scène dans l'ouverture de *My Sweet Pepper land* comme dans celle des *Lumières de la ville*. En visionnant successivement les deux séquences, on peut se questionner sur la représentation du discours dans les deux cas et la manière dont "le pouvoir" est moqué à chaque fois. [Retrouvez en page 3 de l'analyse de séquence de l'ouverture un encart comparant les deux scènes.](#)



- **peut-on rire de tout ?** on pourra se demander comment le comique en général et le genre burlesque en particulier sont convoqués dans ***Les Lumières de la ville*, *OSS 117 Le Caire nid d'Espions* et *My Sweet pepper land*** ? comment les films jouent sur différents degrés de lecture, comment mettent-ils en scène des situations comiques et comment mettent-ils l'humour au service d'une critique "socio-politique" ? on pourra ainsi définir l'humour noir déployé dans *My Sweet pepper land*
- **une actrice en commun** : Golshifteh Farahani a joué deux fois pour Hiner Saleem (*Si tu meurs je te tue* en 2011 et *My Sweet Pepper land*) et également deux fois pour Ridley Scott (*Le réalisateur d'Alien le 8e passager*), on peut en effet la retrouver dans *Mensonges d'Etat* (2008) et *Exodus Gods and Kings* (2014)



Mensonges d'Etat (2008) - avec Leonardo Di Caprio - de Ridley Scott / *Si tu meurs je te tue* (2011) - de Hiner Saleem



Exodus Gods and Kings (2014)- de Ridley Scott

Et pour conclure par un dernier clin d'oeil...
Voici un lien inattendu entre *My Sweet Pepper Land* et *OSS 117 Le Caire nid d'espions*, tous deux au programme de *Lycéens et apprentis au cinéma* cette année :

Un roman écrit par François et Martine Bruce (1988) , qui ont repris le flambeau après le père (Jean) et leur mère (Martine) et continué la série des OSS 117 !

